

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית

ירושלים, כ"ז בתמוז תש"ף
19 יולי 2020

לכבוד
מנהלי בתי הספר
מרכזי הוראת המקצוע
המורים לסינית

הנדון: חוזר מפמ"ר סינית – תשפ"א [1]

הנושאים בחוזר:

- דברי פתיחה של המפמ"ר
- חידושים במקצוע
- פיתוח מקצועי וימי עיון או אירועים צפויים
- מידע על בחינות הבגרות
- שונות

ברצוני לברך אתכם באיחולי שנה של שמחה והצלחה!

ד"ר תמר כהן-קהת
מדריכה מרכזת ארצית

העתקים:

- ✓ ד"ר מירי שליסל, יו"ר המזכירות הפדגוגית
- ✓ גב' דליה פניג, סגנית יו"ר המזכירות הפדגוגית ומנהלת אגף א' לפיתוח פדגוגי
- ✓ מר משה זעפרני, מנהל אגף א' שפות
- ✓ גב' דסי בארי, מנהלת אגף א' לחינוך על יסודי
- ✓ מר דויד גל, מנהל אגף הבחינות
- ✓ מנהלי המחוזות
- ✓ מפקחים כוללים

דברי פתיחה

שלום רב,

לפניכם חוזר מפמ"ר/1 תשפ"א המפרט ומאחד את כלל ההנחיות הקיימות לשנת לימודים זו ואת העדכונים. כל המידע הרשמי מועבר ע"י הפיקוח על הוראת הסינית באמצעות חוזרי מפמ"ר ומפורסם גם באתר הרשמי של הפיקוח, ורק הם המחייבים והעדכניים. באחריות המורה לעקוב אחר העדכונים באתר.

לימוד השפה הסינית נלמד בגישה התקשורתית, ונושאי הלימוד כוללים את כל מיומנויות השפה: קריאה, כתיבה, האזנה ודיבור, עם דגש על השפה הדבורה. זו שנה שנייה שתוכנית העבודה היא בדגש על העמקת והרחבת לימוד אוצר המילים, השנה נתנסה בשיטות ליישום לימוד אוצר המילים במצבים אותנטיים. כהכנה לשנת הלימודים תשפ"ב יש לחשוף את התלמידים לטקסטים מסוגות (ג'אנרים) שונות. כמו כן יש להקדיש זמן לתכנים תרבותיים והיסטוריים. לאור השינויים שחלו בשנה האחרונה יש לפתח מיומנויות טכנולוגיות ולמידה מרחוק על מנת להמשיך את רצף הלמידה בכל מצב.

חידושים במקצוע

דגש מרכזי יינתן ללימוד אוצר מילים מתוך הקשר.
לימוד מקוון

פיתוח מקצועי וימי עיון או אירועים צפויים

השנה מתוכננות שתי השתלמויות מקוונות בסינית – פרטים בהמשך

מיקוד

קישור:

מידע על בחינות הבגרות

1. מבנה מבחן הבגרות בסינית

החל משנת תשע"ו, מבנה בחינת הבגרות משתנה בה תתקיים בחינה חיצונית אחת אשר מהווה 60% מהציון. הבחינה החיצונית תערך בעל פה לפי ההנחיות המפורטות במסמך זה. ההערכה הבית ספרית מהווה 40% מהציון ומורכב מפרויקט, מבחנים וכדומה – ההנחיות מפורטות במסמך זה.

א. בחינת בגרות חיצונית בעל פה (60%) - ברמת 5 יח"ל - סמל שאלון 702-385
משך הבחינה – חצי שעה

חלק א' – הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה (20 דקות)

חלק א' מהווה 75% מהציון הכולל

- * **1א. הקראה בקול רם של פסקה של 5-8 שורות מתוך טקסט כתוב בסימנים בנושאים שנלמדו (ספרות, עיתונות, אקלים, תיירות, תרבות הפנאי, קולינריה, ועוד).**
- * קטע הטקסט הוא בלתי מוכר (Unseen).
- * אורך הטקסט 150-200 מילים ברמת חמש יח"ל.
- * משך המשימה: 10 דקות
- * הטקסט יכול לכלול עד עשרה מילים / סימנים לא מוכרים – שלהם יינתן הפירוש.
- * יוכנו 4-8 טקסטים שונים מהם יבחר הבוחן טקסט אחד לכל נבחן.
- * הועלו הצעות לטקסטים מגוונים: טקסט שבו חסרות מילים וצריך להתאים מילים מתוך בנק מילים; סיפור ואחריו משפטי נכון-לא נכון (שעל הנבחן להקריא ולענות); תקצירי סרטים שצריך להתאים להם את שמות הסרטים; מודעות דרושים באינטרנט (צריך להתאים בין המודעה למחפש ה"שירות").
- * סה"כ ניקוד על חלק זה 25% - דגש בהערכה על זיהוי של אוצר המילים / הסימנים, הבנתם והקראה נכונה שלהם + ביצוע נכון של המשימות הנלוות בטקסטים

1ב. הקראה בקול רם של משפט הכתוב בפיניין

- משך המשימה: 1-2 דקות
- 5% - דגש בהערכה על דיוק בהגייה של הברות + טונים
- 2. חמש שאלות על הטקסט.**
- משך המשימה: 3-4 דקות
- 15% - בודק הבנת הנשמע, הבנת הנקרא (טקסט), הבנת הנקרא-נצפה, תוכן ושטף דיבור.
- 3. מענה על שאלות בהקשר לטקסט**
- משך משימה זו: 5 דקות
- חלק זה יכול לכלול תמונות ואביזרי עזר
- 30% - בהערכה יש להתייחס להבנת הנשמע, לשטף הדיבור, לשימוש באוצר מילים מתאים ונכון, ולתוכן.

חלק ב': הצגת פרויקט + הצגה עצמית (עשר דקות)

- * חלק ב' מהווה 25% מהציון הכולל
- * משך המשימה: 10 דקות
- הצגת הפרויקט**
- * משך המשימה: 5 דקות

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית

- * **עבודה שהוכנה לאורך תהליך הלמידה:** (עבודה על נושאים מגוונים, כגון: הסביבה בה אני חי, רב תרבותיות, תרבות הפנאי, מסעות, מנהגים ומסורות, ועוד....)
 - * **תנאי קדם לחלק זה:** דו"ח פרויקט חתום על ידי המורה המתעד את התקדמות התלמיד במהלך תהליך הלימודים בכיתה י"א ו-י"ב.
 - * 10% פרזנטציה של הפרויקט; 10% על הפרויקט עצמו (הערכה על פי מחוון שיימסר מהפיקוח למורה).
- הצגה עצמית**
- * משך המשימה: 5 דקות
 - * **דו-שיח חופשי**
 - * 5% - דגש על שטף דיבור, שימוש באוצר מילים, הגייה, מבנה משפט ועוד.

i. מטרות הבחינה ותיאורים קצרים

התלמידים נבחנים בידע ותוכן ברמה של 5 יח"ל שרכשו בבית הספר באופן ספירלי רב-שנתי. המועמדים נבחנים בשלושת המיומנויות הבאות בהתאם לרמה:

1. הבנת הנקרא/הבנת הנקרא-נצפה
2. הבנת הנשמע
3. הבעה בעל פה.

נושאים וטקסטים של כל חלקי הבחינה לקוחים ממגוון רחב מתחומי ענין וניסיון של תלמידים ובני נוער.

הבנת הנקרא/ הבנת הנקרא-נצפה

משך ההבחנות	סוגי משימה	תוכן/טקסטים	מטרה	
משך ההבחנות:	<p>טקסט שבו חסרות מילים וצריך להתאים מילים מתוך בנק מילים;</p> <p>סיפור ואחריו משפטי נכון-לא נכון (שעל הנבחן להקריא ולענות);</p> <p>תקצירי סרטים שצריך להתאים להם את שמות הסרטים; מודעות דרושים</p>	<p>טקסט (ספרותי, עיתונות, אקלים, תיירות, תרבות הפנאי, קולינריה, ועוד).</p> <p>אורך הטקסט: 150-200 מילים ברמת חמש יח"ל.</p>	<p>הבנה וזיהוי הקשרים כלליים</p> <p>הבנה כללית / סלקטיבית / מפורטת</p> <p>משך המשימה: 10 דקות</p> <p>ציון: 25%</p>	חלק 1

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית

20 דקות	באינטרנט (צריך להתאים בין המודעה למחפש ה"שירות").			
	הקראה בקול רם	משפט הכתוב בפניין	דגש על דיוק בהגייה של הברות + טונים משך המשימה : 1- 2 דקות ציון : 5%	חלק 2
	תשובות נכון/לא נכון תשובות מלאות	שאלות על הטקסט.	הבנה סלקטיבית / מפורטת הבנת הנשמע, הבנת הנקרא (טקסט), הבנת הנקרא-נצפה, תוכן ושטף דיבור. משך המשימה : 5 דקות ציון : 15%	חלק 3
	חלק זה יכול לכלול תמונות ואביזרי עזר	מענה על שאלות בהקשר לטקסט	הבנה סלקטיבית / מפורטת יש להתייחס להבנת הנשמע, לשטף הדיבור, לשימוש באוצר מילים מתאים ונכון, ולתוכן. משך משימה זו : 5 דקות ציון : 30%	חלק 4

הצגת פרויקט + הצגה עצמית

משך ההבחנות	סוגי משימה	מפרט	מטרה	
		נושא נבחר שאלות הקשורות	מונולוג קצר וקוהרנטי יכולת שיחה /מתן	חלק 1

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית

משך ההבחנות: 10 דקות	שיחה מנותבת	לנושא המצגת	מידע על נושא מוכר	חלק 2
		שאלות מקטלוג נושאים שנקבעו מראש	יכולת שיחה / מצבים יומיומיים כלליים	

ii. ביצוע חלקי המבחן

הבחינה נערכת כבחינה פרטנית

הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה

- העבודה תתחיל מיד לאחר חלוקת המבחנים.
- בעת הבחינה אין לתת הערות נוספות.

הצגת פרויקט + הצגה עצמית

- לא נדרש זמן הכנה.
- על התלמיד להביא לחומרים מוכנים למצגת בנושא שנבחר עם המורה המלמד/ת, לרבות הערות, כרטיסיות עם מילות מפתח וכו'.

תהליך בחינת המיומנות:				
		קבלת פנים ומתן הסבר על הבחינה		תחילת הבחינה
10 דקות	הקראה בקול רם, שטף בדיבור והגייה נכונה	מונולוג	דו שיח	חלק 1: הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה
5 דקות	התלמיד יציג היבטים של הפרויקט כולו.	מונולוג	דו שיח	חלק 2 א: הצגת פרויקט
5 דקות	התלמיד יציג את התוצר הסופי שהכין בנושא המיוחד שבחר בהקשר לפרויקט . יש לערוך דיון על הנושא המיוחד והפרויקט באופן כללי	מונולוג		חלק 2 ב: הצגה עצמית
5 דקות	התלמיד יציג את עצמו שאלות מעמיקות ודיון			

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית

	דו שיח	בנושא.
--	--------	--------

* אין אפשרות להשתמש במילון בבחינה בעל פה

.iii מחוונים לבחינת הבגרות החיצונית

הנחיות כלליות

חלקי הבחינה משוקללים באופן הבא :

חלק א' – הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה 75%

• אמצעים לשוניים

- רושם כללי והקראה נכונה – 10%
- אוצר מילים והבנת הנקרא – 15%

• תוכן

- מענה על חמש שאלות על הטקסט – יכולות של הבנת הנושא והצגתו – 15%
- מענה על שאלות בהקשר לטקסט – מידע בהקשר לטקסט – 30%

• תקינות

- הקראה בקול רם של משפט הכתוב בפיניין (הגייה וטונים) – 5%

חלק ב - הצגת פרויקט + הצגה עצמית – 25%

• אמצעים לשוניים

- אוצר מילים – 5%

• תוכן והצגת המשימה

- תוכן – 5%
- הצגה – 10%

• תקינות

- דקדוק ותחביר – 5%

מחווון חלק א' – הבנת הנקרא / הבנת הנקרא-נצפה 75%

רמת ידע 1	רמת ידע 2	רמת ידע 3	קריטריונים
40-55	56-69	70-75	
נקודות	נקודות	נקודות	
בעיקר המשפטים והביטויים אינם מחוברים.	ישנם משפטים פשוטים שהתוכן נקרא במחובר. קטעים רבים לא נקראים בשטף.	הטקסט נקרא באופן רציף. קטעים מסוימים נקראים לא בשטף.	רושם כללי והקראה נכונה 10%
אוצר המילים כה מוגבל שאין זה מספיק כדי	אוצר המילים מוגבל באופן חלקי, אך מספיק	אוצר המילים מוגבל באופן חלקי, אך מספיק	אוצר מילים - הבנה

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית

להתמודד עם המשימה.	להתמודדות במצבים יומיומיים (למשל חוויות). לעיתים נעשה שימוש באוצר מילים שגוי.	להתמודדות במצבים יומיומיים (למשל חוויות) אם נחוץ, יעשה שימוש בתיאורים.	15%	
הרעיונות והמחשבות מובאים באופן שגוי או כלל לא	הרעיונות והמחשבות מובאים באופן מצומצם מאוד ומיוצגים באופן חלקי ולא ממש מובן.	הנושא מובן חלקית והצגת הרעיונות והמחשבות מובאים באופן מצומצם, אבל בעיקרון באופן מובן	חמש שאלות על הטקסט – יכולות של הבנת הנושא והצגתו 15%	תוכן
המידע לא קשור לטקסט.	המידע ברור אך לא מנומק ולא כל כך קשור לטקסט.	המידע מובא בצורה מנומקת מצומצמת בהקשר לטקסט.	מענה על שאלות בהקשר לטקסט - מידע בהקשר לטקסט 30%	
ההגייה מלווה במבטא כה חזק אשר מקשה על ההבנה. הבוחן מבקש מהתלמיד לחזור על דבריו לעיתים קרובות.	ההגייה לרוב ברורה מספיק ומובנת למרות מבטא חזק, לעיתים על הבוחן לבקש או לשתף פעולה בכדי שהתלמיד יחזור על דבריו.	למרות טעויות בהגייה ומבטא חזק, ההגייה לרוב ברורה מספיק, כך שניתן להבין את התלמיד.	הגייה 5%	תקינות של יכולות של שימוש נכון ומדויק בשפה

מחווון חלק ב - הצגת פרויקט + הצגה עצמית – 25%

רמת ידע 1	רמת ידע 2	רמת ידע 3	קריטריונים
8-13	14-19	20-25	
נקודות	נקודות	נקודות	

מדינת ישראל
משרד החינוך
המזכירות הפדגוגית
אגף שפות
הפיקוח על הוראת הסינית

<p align="center">אמצעים לשוניים</p>	<p align="center">אוצר מילים</p> <p align="center">5%</p>	<p>אוצר המילים מספיק להביע דעה בנושאים מוכרים. לעיתים ישנם חסרים באוצר מילים מתאים.</p>	<p>אוצר המילים מספיק להביע עצמו במצבים קונקרטיים וצפויים. התלמיד מסתמך על ביטויים ששינן.</p>	<p>אוצר המילים יכול לבטא את עצמו במספר ביטויים מוגבל ממצבים יומיומיים הקונקרטיים.</p>
<p align="center">תוכן</p> <p align="center">5%</p>	<p>התלמיד יכול להציג את הנושא באופן מובן</p> <p>התלמיד מציג בשיחה שהוא הבין את מהות העניין.</p>	<p>התלמיד יכול להציג כמה היבטים על הנושא.</p> <p>התלמיד יכול להוסיף תיאורים והסברים נוספים על הנושא במהלך שיחה</p>	<p>התלמיד יכול להציג היבטים אחדים על הנושא.</p> <p>התלמיד מצליח להשלים כמה היבטים על ידי שימוש בתיאורים ודוגמאות במהלך השיחה</p>	<p>התלמיד יכול להציג היבטים אחדים על הנושא.</p>
<p align="center">תוכן והצגת המשימה</p>	<p align="center">הצגה</p> <p align="center">10%</p>	<p>הפרזנטציה מתייחסת בנקודות רבות לחומר החזותי, אך השילוב לא מצליח באופן עקבי.</p> <p>חומרי העבודה ממחישים את הנושא בהיקף סביר.</p>	<p>הפרזנטציה מתייחסת לפעמים לחומר ויזואלי.</p> <p>חומרי העבודה מוגבלים ברצף אך קשורים לנושא.</p>	<p>המצגת אינה מתייחסת לחומר ויזואלי.</p> <p>החומר אינו תורם להמחשת הנושא.</p>
<p align="center">תקינות - יכולות של שימוש נכון ומדויק בשפה</p>	<p align="center">דקדוק ותחביר</p> <p align="center">5%</p>	<p>התלמיד מראה רמה טובה של שליטה במבנים דקדוקיים.</p> <p>הטעויות לא</p>	<p>התלמיד משתמש נכון בדרך כלל בכמה מבנים פשוטים. ייתכנו טעויות בסיסיות שיטתיות.</p>	<p>התלמיד משתמש בכמה מבנים פשוטים בצורה נכונה, עושה טעויות רבות אשר משפיעות לרעה על התקשורת.</p>

	התקשורת עשויה להיות מושפעת מהטעויות.	מפריעות לתקשורת.		
--	--------------------------------------	------------------	--	--

ב. הערכה בית ספרית (40%) – סמל שאלון 702-283 המלצות למורים ולהנהלת בתי הספר

- * התלמידים ילמדו את השפות בגישה התקשורתית. הגישה התקשורתית שמה דגש בראש ובראשונה על תקשורת והעברת מסרים. לפי גישה זו, מבנה השפה אינו הנושא העיקרי של השיעור, אלא נלמד לצרכים תקשורתיים.
- * במהלך הלימוד יפותחו ארבע מיומנויות השפה: הבנת הנשמע, הבעה בעל פה, הבנת הנקרא, הבנת הנקרא-נצפה, והבעה בכתב, אך הדגש יושם על דיבור, האזנה וקריאה, וזאת כדי לשפר את היכולות התקשורתיות בשפה.
- * נושאי הלימוד יתבססו על התכנים שנלמדו בכיתה על פי ההנחיות המפורטות בתכנית הלימודים.
- * הכלים המומלצים להערכת תהליך למידת תחום התוכן, הכולל שפה, ספרות, תרבות וכלכלה: (ניתן להשתמש גם בכלים מתוקשבים):
 - * מבחן מסכם בסוף כיתה י"א
 - * הכתבות, בחנים ומבחנים
 - * מטלות ביצוע/משימות אותנטיות ורלוונטיות
 - * תלקיט (פורטפוליו) כתוב או דיגיטלי
 - * עבודת חקר/מיזם/פרויקט
- * הנחיות לגבי כל אחד מהכלים ראו נספח
דו"ח התקדמות הערכה חלופית
- * במהלך שנת הלימודים ישלחו המורים לפיקוח פעם ברבעון דו"ח התקדמות כפי שמופיע בנספח

- ג. בחינה לתלמידים בודדים, תלמידי משנה ותלמידים אקסטרניים –
מספרי שאלונים: 3 יח"ל – 60% - 702-382
2 יח"ל – 40% - 702-282
הנחיות ומבחן משנת הלימודים החולפת נמצאים באתר.

2. הנחיות לתלמידים בודדים ותלמידי משנה

תלמידים בודדים ותלמידי משנה אינם נדרשים להירשם דרך הפיקוח אלא דרך רכזי הבגרויות בבתי הספר בלבד. הרישום יעשה במערכת הבית ספרית ללא הגשת ציון מגן.

3. דו"ח התקדמות הפרויקט

על המורים המלמדים בשכבה י"ב ומכינים את תלמידיהם לפרויקט לשלוח את הדו"ח לפיקוח. יש להקפיד לשלוח בתאריכים במצוינים בדוח.

שונות

כחלק מעדכון תכנית הלימודים ובחינות הבגרות יעשו שינויים במהלך שנת הלימודים תשפ"א בתחום אוצר מילים ומבנה בחינת הבגרות לידיעה **לקראת שנת הלימודים תשפ"ב**. כמו כן, בשנת הלימודים הקרובה תתווסף רשימת יצירות ו/או סיפורים קצרים לתכנית הלימודים בכל שכבות הגיל. פרטים נוספים יימסרו לאחר ההחלטות שתתקבלנה בישיבת ועדת המקצוע. פרטים נוספים יימסרו לאחר ההחלטות שתתקבלנה בישיבת ועדת המקצוע.

נספח: דו"ח התקדמות הפרויקט

הערכת הפרויקט / תלקיט מהווה 40% מהציון הסופי של הערכה הבית ספרית. בנוסף, היא מהווה 25% מהציון הסופי של ההערכה החיצונית.

שם התלמיד/ה	
בית ספר:	

זמנים לשליחת הדוח				ציוני דרך
			15 נוב' 2020	1. בחירת נושא הפרויקט (קריאת חומרים, דן עם המורה לפני ההחלטה וכו')
		31 ינואר 2021		2. תכנון (ביצוע הפרויקט) 3. שימוש במגוון עזרים
	30 אפריל 2021			4. בקיאות ושליטה בנושא הנבחר 5. הכלים המוצעים להצגת הפרויקט (כולל: יצירתיות, מעוף וחדשנות)
שבועיים לפני בחינת הבגרות				6. נושא הפרויקט בעברית ובסינית: תיאור קצר של הפרויקט (מספר שורות, רצוי בסינית)

חתימת המורה המלווה _____ תאריך: _____